

Jaarverslag 2015



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization

Curaçao
National
Commission
for UNESCO



UNESCO 2015

“Since wars begin in the minds of men,
it is in the minds of men that the defences
of peace must be constructed.”

“Konsiderando ku guera ta nase den mente di hende,
ta den mente di hende tin ku planta defensanan di pas.”

“Aangezien oorlogen in de menselijke geest ontstaan,
is het in de menselijke geest dat men de verdedigingswerken
van de vrede moet opbouwen.”

(Preamble UNESCO-Constitution)

Content

Foreword

UNESCO's mission

Mission Statement Curaçao NatCom

Organizational Chart

UNESCO Projects and Programmes:

Overview projects financed by UNESCO:

Memory of the World

Extra budgetary

Participation Programme 2015

UNESCO 2015

2

Highlights:

Intangible Cultural Heritage

International days

Photo gallery

Press Coverage

Accronyms

Secretariat UNESCO Curaçao

Colophon

Foreword

2015 was another year in which the NatCom implemented various programmes in Curaçao and expanded its cooperation with Ministries and Civil Society/NGOs. UNESCO's mandate was successfully achieved by implementing various programmes such as making the community more aware of the Intangible Cultural Heritage. This year focused a lot on Heritage (Tangible and Intangible).

The Field Office in Jamaica assisted very well in the capacity building in the area of Open Educational Resources by means of facilitating in a workshop together with a local counterpart.

The NatCom organized together with the Ministry of Education, Science, Culture and Sport the first TVET Conference in Curaçao with collaboration of experts from Jamaica and Barbados.

Projects of the Participation Programme were successfully implemented and executed along with Civil Society and NGOs.

This year also marked the renewal of the UNESCO Chair on Sustainable Development of Caribbean Small Island Developing States for another 4 years.

Professionals in various areas participated in workshops, meetings and conferences organized by other member states and UNESCO. This gave Curaçao the opportunity to gain knowledge so as to be able to share information with others on what was learnt.

UNESCO 2015

3

We can look back with satisfaction at what we accomplished in 2015 and look forward to 2016 when Curaçao celebrates its 5th anniversary as the 7th Associate Member of UNESCO. Great things are in store ahead to accomplish in 2016. We count on your continued support in 2016 also.

Do enjoy this edition of our annual report 2015.

UNESCO 2015

4



Minister of Education, Science, Culture and Sport/Chair NatCom Irene Dick



Secretary General Marva C. Browne

UNESCO's Mission

The fundamental mission of UNESCO is to construct peace in the minds of men and women and in the hearts of the nations. It is as much an ethical as an intellectual mission.

In UNESCO's constitution is written:

"Since wars begin in the minds of men, it is in the minds of men that the defences of peace must be constructed..."

It focuses on the contribution to peace and security by promoting collaboration among the nations through Education, Science, Culture and Communication & Information for the peoples of the world, without distinction of race, sex, language or religion.



UNESCO 2015

5

Mission Statement Curaçao NatCom

The Curaçao National Commission for UNESCO (Curaçao Nat-Com) makes known the programmes of UNESCO in the country and involves Civil Society, NGOs, Ministries, Schools and Youth in the advancement of UNESCO's mandate in the country.



The NatCom also executes and promotes the UNESCO vision by promoting its programmes in the working fields of Education, Sciences (Social & Human, Natural), Culture, Communication and Information.

UNESCO Projects and Programmes

UNESCO MEMORY OF THE WORLD TRAINING WORKSHOP

Since 1992, UNESCO has operated the Memory of the World Programme in order to help to protect and improve access to documentary heritage around the world. The vision of this Programme is that the world's documentary heritage belongs to everyone, and should thus be fully preserved and protected for all. With due recognition of the unique practices and characteristics of different cultures, the Memory of the World - particularly rare and endangered documentary heritage - must be made freely and permanently accessible to all.

UNESCO 2015

6

One of the most important aspects of this programme is the Memory of the World Register, which has been a powerful tool for increasing global awareness of the existence and significance of documentary heritage.

In particular, the Memory of the World International Register has come to be regarded as one of the most prestigious forms of recognition for documentary heritage with outstanding value and global significance.

Various regional workshops were held in Incheon, Korea, Jakarta Indonesia, Addis Ababa Ethiopia, Phnom Penh, Cambodia. Following up on the outstanding results of the previous workshops, the 2015 UNESCO Memory of the World Training Work-

shop for the Latin American and Caribbean Region was organized by the Korean National Commission for UNESCO and the Cultural Heritage Administration of Korea, in cooperation with the UNESCO Kingston Office and the Jamaica National Commission for UNESCO.



UNESCO 2015

7

The Objectives of the workshop were to:

- To increase awareness of the existence and significance of documentary heritage in Latin America and the Caribbean
- To select approximately ten member states in Latin America and the Caribbean that have not yet registered any documentary heritage or have only a small number of items inscribed on the UNESCO Memory of the World International Register, and assist them in identifying documentary heritage with global significance

-
- To assist the selected countries in preparing their applications for nomination to the International Register

And the expected Outcomes:

- An increase in the number of nominations and successful inscriptions for the UNESCO Memory of the World International and Regional Register by countries in Latin America and the Caribbean
- Increased awareness of the existence and significance of documentary heritage in Latin America and the Caribbean
- An increase in the identification of documentary heritage with global significance in Latin America and the Caribbean
- Improved knowledge among participants of the methodology for preparing an application for nomination to the International Register

UNESCO 2015



Participation Programmes

The Participation Programme functions as a vital complement to UNESCO's regular activities by analyzing, evaluating and facilitating the implementation of national, sub-regional, inter-regional and regional projects submitted by Member States and NGOs directly related to the activities of the Organization.

Furthermore, it serves as a means employed by UNESCO to strengthen the partnership between the Organization and its Member States as well as between the Organization and Non-Governmental Organizations in official partnership with UNESCO. Thus the Participation Programme enhances the inclusive and generous spirit of UNESCO's noble mission.

The budget approved during the 37th and 38th sessions of the

General Conference is divided as follows:

US\$26,000 for a national project or activity

US\$35,000 for a sub regional or interregional project or activity

US\$46,000 for a regional project or activity.

For the 2014-2015 Biennium the Curaçao National Commission for UNESCO received funding for the following projects

Participation Programme 2014-2015 US\$

Requested Number	Title	Geo	Amount requested	Amount approved	Overview
7290116161	Media Development and Capacity building for Curaçao	CI GE	26,000	26,000	completed
7290116162	Supporting Curaçao's STI Policy Development	SC	26000	21000	Incomplete funds were returned
7290116163	Training on the Intangible Cultural Heritage for Community leaders	CL	20848	20848	completed
7290116164	Free Open Source Spell-check Papiamentu	ED	20000	19000	completed
Total US\$				86848	

UNESCO 2015

9

Extra budgetary Budget US\$

Contract Number	Title	Amount received	Overview
4500257848	Joint Training Seminar an amount of US\$ ICH Field Inventory	34770	completed
4500278543-A1	Exercise	4832	completed
Total US\$		39602	

HIGHLIGHTS

Intangible Cultural Heritage (ICH)

The project '**Strengthening the capacities of Suriname and Dutch Caribbean Islands for implementing the Convention for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage**' is currently being implemented in the Dutch Caribbean islands.

Within the framework of this project, national consultations were held, and the first joint training on the Implementation of the 2003 Convention at the national level was undertaken from 8-12 September 2014 in St Maarten. The second joint island training on community-based inventorying (CBI) for implementing the 2003 Convention for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage, with participants from Aruba, Bonaire, Curaçao, Saba, St Eustatius, and St Maarten from 22-28 February 2015 in Curaçao.

UNESCO 2015

10



The focus of the joint meeting was on the area of community-based inventorying. Inventorying is an obligation of the 2003 Convention and is necessary for the development of safeguarding policies for the intangible cultural heritage elements to be inventoried. This training involved a 2-day field exercise on the eastern and western portion of Curaçao. The two-day field practicum or planned inventory activity allowed participants to gain first-hand experience with inventorying and to put into practice some of what was learned during the workshop. The facilitators for this training were experts in this field from Belize, Honduras and Jamaica. The participants were taught techniques of interviewing and documenting. During a 2-day field trip, presentations were held in specific areas of the ICH for Curaçao which were the tambú dance, making of the tambú drum, various traditions of the past and the musical instrument of the horn and benta. After this training the participants acquired the necessary skills for the field based inventorying exercise which followed separately on each of the islands. The topics discussed were among other, the Inventorying Framework and Issues of Ethics and Responsibilities, Information Generation Methods and Techniques

The opening of this training was attended by the Governor of Curaçao Excellency Lucille George-Wout and the representative of the Kingdom in Willemstad. Through the generous support of the Government of the Netherlands to the Intangible Cultural Heritage Fund; this capacity building workshop could have taken place.

UNESCO 2015

Field Inventory exercise

WHAT HAPPENED AFTER THIS 7-DAY CBI TRAINING?

The information and experiences garnered from this 7-day training activity guide the 5-day field exercise in inventorying ICH, which was organized by and on each island by those who have been trained in the 5-day field exercise: what will be done and who will do what?

The practical part of the training on inventorying intangible cultural heritage took place in Aruba, Curaçao, Bonaire, St Maarten, St Eustatius and Saba. The duration of the exercises will be five days for 10 participants from each island. The exercise will be carried out by the local experts that have been trained in the theoretical part, supported, via email and other communication means, by the inventorying experts who facilitated the theoretical training, and by the project coordinator.

International Days

World Book and Copyright Day, 2015

This year once again the Curaçao NatCom together with the Foundation for School Material, National Library Dr. Frank Martinus Arion and Kressé Book & Giftstore organized activities to mark World Book and Copyright Day, 2015 on April 23.

An information night was also held prior to April 23 for writers and the general public to learn more about copyright. This was given by the Bureau for Intellectual Properties. On April 23 the four organizations participated in the school reading morning, organized by the elementary school St. Franciscus College. Later on that day writers were put in the spotlight at the National Library, on which occasion each writer received a token of appreciation.



UNESCO 2015

World Press Freedom Day, 2015

The NatCom supported the initiative of a group of youngsters named Prime Time Communication who decided to organize on World Press Freedom Day May 3, 2015 MediaXperience/ Prensa ta konta (the Press Counts). Press Freedom Day in the organization of a media experience evening. An interesting programme was put together for this day on which occasion topics such as



Freedom of the Press, Let's talk press, the secret behind a successful radio station, politics and the press and more.

International Day for the Elimination of Violence against Women

On International Day for the Violence the elimination of Violence against Women, the NatCom organized together with the Ministry of Social Development, Labour and Welfare (SOAW), Foundation for Victims Support Curaçao (SSHC), Caribbean Association for Feminist Research Action a one day seminar on the topic From Peace in the Home to Peace in Curaçao, thus bringing more awareness to domestic violence.



Human Rights Day

For Human Rights Day, Amnesty International Curaçao facilitated a seminar together with the abovementioned entities on Our Rights. Our Freedoms. Always. This half day seminar focused on the UDHR (Universal Declaration of Human Rights), the status of human rights in Curaçao and how do we translate human rights into everyday rights.

Photo Gallery

38th General Conference UNESCO



UNESCO 2015

15

Photo Gallery

38th General Conference UNESCO



UNESCO 2015

16



Photo Gallery

Intangible Cultural Heritage



UNESCO 2015

17

Photo Gallery

Intangible Cultural Heritage

UNESCO 2015

18



Photo Gallery

International Days, Year and Decade



UNESCO 2015

19

Photo Gallery

International Days Year and Decade

UNESCO 2015

20



Prensa ta konta!

È selebrashon den kuadro di Dia Mundial di Libertat di Prensa 2015. Bin selebrá Dia Mundial di Libertat di Prensa na

DI PRENSA, PA ABO!

- Un programa verdá ku diferente oradó interesante
- Interakshon ku prensa
- **BE A DJ PA 10 MINÛT**
- Presensia grabashonnan djaseerka
- Trae di kòrtina di telefonashon!

Programa A:
10:00-15:00

Programa B:
16:00-21:00

Lugá:
Holiday Beach Resort - Ballroom

Preis:
Ang.10,-

Kumpra bo karchi awor na: Beep Beep Rio Canario of na entrada

f Mediexp2015

MCB
Beetinger
Pharmaton
AQUA
PRIME TIME



Photo Gallery

International Days Year and Decade



UNESCO 2015

21

Photo Gallery

Meetings



UNESCO 2015

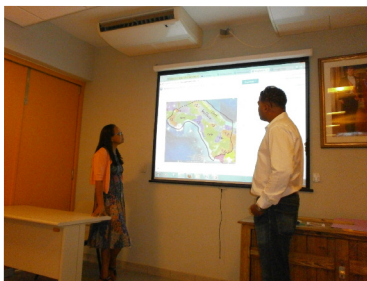


Photo Gallery

Meetings



UNESCO 2015



Photo Gallery

Participation Programmes



UNESCO 2015



Photo Gallery

Participation Programmes



UNESCO 2015



25



26

Sterftog Jacqueline Maria was een van de sprekers

Arte di Palabra in boek vastgelegd



Gouverneur Lucille George-Wout heeft afgelopen donderdag het boek *Pòtpurí, Arte di Palabra 2014* in ontvangst genomen. Het boek met een selectie van winnende gedichten, korte verhalen en haiku's is samengesteld naar aanleiding van het derde lustrum van Arte di Palabra, een literaire wedstrijd in het Papiaments voor scholieren van het voortgezet onderwijs. Unesco Parijs en Curaçao maakten de uitgave mogelijk. Alle scholen voor voortgezet onderwijs op Curaçao, Aruba en Bonaire hebben een aantal boeken ontvangen. Op de foto gouverneur Lucille George-Wout met het bestuur van Fundashon Arte di Palabra.

FOTO KABINET VAN DE GOUVER-

Advertentie

UNESCO 2015

27



De organisatie en deelnemers van de training poseren samen met gouverneur Lucille George-Wout, minister Irene Dick en de vertegenwoordiger van Nederland Henk Brons. FOTO JEU OLIMPIO

‘Immaterieel erfgoed bepaalt identiteit’

Van een onzer verslaggevers

WILLEMSTAD - Nederland stelt extra geld ter beschikking voor het organiseren van activiteiten voor het behoud van immaterieel cultureel erfgoed op de zes Caribische eilanden van het Koninkrijk der Nederlanden en in Suriname. Dat werd gisteren bekendgemaakt bij het begin van de vijfdaagse training voor het inventariseren van erfgoed in Hotel Kurá Hulanda.

Minister Irene Dick (PS) van Onderwijs, Wetenschap, Cultuur en Sport (OWCS) wees er in haar toespraak op dat het immaterieel erfgoed een

belangrijke factor is voor het bewaren van culturele diversiteit in een steeds meer globaliserende wereld. „Immaterieel cultureel erfgoed geeft een gevoel van identiteit en continuïteit. Dit erfgoed is alleen echt erfgoed als het als zodanig wordt erkend door de gemeenschap. Het moet worden onderhouden, of het loopt de kans verloren te gaan.”

Na het volgen van de training deze week hebben de cursisten geleerd hoe ze het cultureel erfgoed kunnen bewaren zodat het voor de lange termijn behouden blijft, aldus de minister. Om dit te kunnen doen moet het erf-

goed levend worden gehouden: „We moeten het definiëren, identificeren, erkennen, verzamelen, vastleggen, documenteren en verzorgen.” Dick noemde een sprekend voorbeeld voor Curaçao: „Gisteren (zaterdag, red.) vierden we de Internationale Dag van de Moedertaal. Taal wordt als onderdeel van ons immaterieel cultureel erfgoed beschouwd. Het wordt gesproken op Aruba, Bonaire en Curaçao. Het is daarom erg belangrijk dat we ons Papiaments bewaren om te voorkomen dat het verdwijnt.”

Vertegenwoordiger van Nederland Henk Brons

zei dat Nederland vanaf het begin de Caribische delen van het Koninkrijk heeft betrokken bij het convenant voor het immaterieel cultureel erfgoed. Dit convent van VN-organisatie Unesco werd in 2003 opgesteld. De workshops bieden volgens hem een uittegelezen kans om het ongreepbare cultureel erfgoed te beschermen door kennis en ervaringen te delen. Hij benadrukte de cruciale rol die experts zoals die van het National Archaeological Anthropological Memory Management spelen, maar dat ook de overheden en andere instituten belangrijk zijn in dit proces.

Training in inventarisatie levend cultureel erfgoed

WILLEMSTAD — In aanwezigheid van gouverneur Lucille George-Wout werd gisteren de training 'Inventarisatie voor behoud van het levend cultureel erfgoed' gestart die verzorgd wordt door Unesco, de cultuur- en onderwijssectie van de Verenigde Naties.

Het is de tweede training in dit kader die door experts verzorgd wordt voor vertegenwoordigers vanuit de overheid en niet-gouvernementele-organisaties (ngo's) van Curaçao, Aruba, Bonaire, Saba, St. Eustatius en St. Maarten en gericht is op de inventarisatie van het cultureel erfgoed. De eerste training vond plaats in september vorig jaar en was op St. Maarten. Deze trainingen vloeien voort uit het convenant dat destijds is gesloten voor behoud van het levende cultureel erfgoed. Het voornaamste doel is om te werken aan een model dat aangeeft hoe het erfgoed geïnventariseerd dient te worden. De focus ligt op de deelname van mensen uit de samenle-



Foto: Ken Wong

ving in de identificering en definiëring van het erfgoed, het verzamelen van data, organisaties en beleid. Het is de basis voor een veldexpeditie van vijf dagen op elk van de zes eilanden. Deze training wordt georganiseerd door het Unesco Kingston Cluster Office voor het Caribisch gebied en de Nationale Commissie van Unesco op Curaçao, in samenwerking met alle betrokken partners.

Ze maken deel uit van het project dat gericht is op het bundelen van de krachten om zo het levend cultureel erfgoed te behouden en versterken op de Caribische eilanden van het Koninkrijk



en in Suriname. Dit project wordt gefinancierd door de regering in Nederland, die het geld beschikbaar heeft

gesteld via het World Heritage Centre van Unesco en wordt de komende twee jaar uitgevoerd.

ngen'

UNESCO 2015

29

...Minister Irene Dick: Mester kuida

SI NO ALIMENTA KULTURAL E TA

WILLEMSTAD. Minister Irene Dick enkargá ku Enseñansa i Kultura a habri e reunion di Unesco ku a trata herensia kultural intangibel djadumingu mainta. Na e okashon aki e minister a mustra e importansia pa alimentá herensia kultural sino e ta bai perdi. Meskos ta konta pa nos idioma Papiamentu. Si no kuida e por bai perdi.

Ta trata e proyekto fortifikando e kapasidatnan di Aruba, Boneiru, Kòrsou, Saba, Statia, St. Maarten i Surinam den implementashon di e komenbo pa salbaguardiá a herensia kultural intangibel (Intangible Cultural Heritage/ICH).

Esaki lo mester facilitá un implementashon eksitoso di e komenbo di 2003 di Unesco pa salbaguardiá herensia kultural i spesifikamente e strategia mundial.

Minister Dick a konta ku na 2011 a tuma lugá un enkuentro na Kòrsou i esun na Aruba den 2013 tabata organisá pa Unesco Havana i Ulanda. E proyekto a kuminsá na mei 2014 ku un kontribushon finansiero di Ulanda na Unesco.

Segun e minister, ICH ta un faktor importante pa mantené e diversidat den kuadro di globalisashon ku ta kresiendo. E importansia di ICH no ta su manifestashon mes, pero mas bien e rikesa di haña konosementu i abilidad ku ta keda transmiti di un generashon pa otro.

E balor sosio ekonómiko di e transmishon di konosementu aki ta relevante pa e poblashon di e paisnan i ta keda kambia konstantemente pa



gruponan i komunidatnan respondiendo na nan ambiente, interakshon ku naturalesa i nan historia. E herensia kultural di un grupo ta duna e otro grupo un sentido di identidat i kontinuidat, komo tal ta promové respèkt pa e diversidat kultural i kreatividad humano.

Mas aleu minister Dick a bisa ku ICH por ta un herensia berdadero solamente den kaso ku e keda rekonosé pa komunidat, organisashonnan i individuonan den e

komunidat komo tal. Si no alimentá e ta bai perdi pa semper.

Na opinion di e minister di kultura i enseñansa, mester definí, identifiká, rekonosé, dokumentá i kuida nos herensia kultural intangibel.

Dia 21 di febrüari Kòrsou tambe a selebrá dia internashonal di idioma materno. Papiamentu ta e idioma papia riba e islanan Aruba, Boneiru i Kòrsou. Ta p'esel ta importante pa salbaguardiá papiamentu i preveni ku e ta dispersé.



UNESCO 2015

30

Unesco-programma voor voormalige Antillen

Leren behouden wat cultureel verbonden is

WILLEMSTAD — Zo'n 32 mensen afkomstig van eilanden van de voormalige Nederlandse Antillen hebben deze week meegedraaid in een speciaal programma van Unesco. Het gaat erom informatie en kennis uit te wisselen met betrekking tot het behouden van cultureel erfgoed. Het programma valt onder de doelstellingen van Unesco en wordt uitgevoerd door de Nationale Unesco Commissie Curaçao (NUC). Eerder werd een soortgelijk programma op Aruba gedraaid.

De delegatie die deze week op Curaçao vertoef, is samengesteld uit mensen die de eilanden van de voormalige Antillen vertegenwoordigen. Het is de bedoeling om samen een leerprogramma te draaien waarbij het het inventariseren van erfgoed, zoals dat wordt gezien door de gemeenschap zelf, centraal staat. Een en ander in het kader van het beschermen van het cultureel erfgoed op alle zes de eilanden van de voormalige Antillen. Een cultureel erfgoed dat ondanks de gescheiden staatkundige structuur nog altijd onlosmakelijk met elkaar verbonden is.

Leren van elkaar, informatie uitwisselen en ontdekken hoe er vanuit de gemeenschap zelf gekeken wordt naar wat nou eigenlijk de moeite van het behouden waard is. Niet alleen gebaseerd op de geschiedkundige waarde van de dingen, maar ook de emotioneel culturele waarde ervan leren wegen en er vooral naar luisteren. De delegatie heeft inmiddels verschillende trainingen en workshops achter de rug. Het belang van een inventarisatie van het cultureel erfgoed is, van daaruit uitbreiden aan de orde. Maar



Foto: Jan Hoog

De delegatie trok onder meer naar het Tula Museum en naar Kas di Pal'i Maishi.

eerst moet er ook gekeken worden naar hoe je identificeert wat behouden zou moeten blijven. Insteek en cruciale factor daarbij is wat mensen er in hun land zelf van vinden. Vervolgens komen technieken aan bod. Hoe doe je dat? Hoe stel je vast wat cultureel erfgoed is en hoe leg je het vast? Ervaringen vanuit de regio werden met elkaar gedeeld. Ook werden er raamwerken geformuleerd waarbinnen zo'n inventarisatie zou kunnen plaatsvinden. Een belangrijke plaats was ingeruimd voor interviewtechnieken waarbij de inventarisatie gebeurd aan de hand van wat mensen weten of nog weten. Een fieldtrip mocht uiteraard in een dergelijk trainingsprogramma niet ontbreken. De delegatie trok naar het Tula Museum en naar het Kas di Pal'i Maishi. Ook het museum van Tamabuh Shon Gola stond op het programma. Experts uit het veld gaven toelichting en



UNESCO 2015

31

DIA INTERNASHONAL DI DERECHO HUMANO

WILLEMSTAD.- Amnesty International, CAFR, Unesco Curaçao, ministerio SOAW i SSHC a para ketu i refleksjoná riba Dia di Derechonan Humano den Tula Room di Kura Hulanda ayera mainta, 10 di desèmber tabata un dia partikular riba kua pa humanidat. Riba 10 di desèmber na aña 1948 asamblea general di Nashonnan Uní a adoptá e Deklarashon Universal di Derechinan di Hende.

Pa medio di resolushon 432 (V) di alabas e asamblea general di Nashonnan Uní na 1950, tur pais ku ta mlembro, a disidí na konmemorá 10 di desèmber komo Dia di Derechi di Hende.

Den e kuadro akí tur hende ku ta pertenesé na nashonnan sivilisá riba planeta mundu ta refleksjoná e aña akí riba e nifikashon profundo di e kuater libertatnan fundamental (manera libertat di ekspreshon di opinion, libertat di religion, eksonerashon di nesidat

i eksonerashon di miedu) ku ta derechinan humano intransferibel, ankrá na e deklarashon pa Derechi di Hende i tambe den dos otro Tratado di Derechinan Humano.

Rèspèt i e rekonosimentu di e libertatnan ta keda e fundeshi pa pas, seguridat nashonal i desaroyo duradero di humanidat. Tradishonnan di kustumber, norma- i balornan kultural i/of religioso, hamas i nunca por forma un álbi pa neglishá òf violá e derechinan humano fundamental akí ku nashonnan sivilisá a palabrá ku otro.



Lokaal VN-seminar over mensenrechten



UNESCO 2015

33

2

extra

Djabièrnè 20 Novèmber 2015

SLACHTOFFERHULP A YUDA TRES DAMA HUI BAI FO'I KORSOU

WILLEMSTAD.- Violensia doméstiko ta sigui ouméntu. E situashon pa e hende muhé tin bialha i asina difísil ku e no por biba mas den komunidad di kòrsou i konsekuensia ku mester manda nan den eksterior. Esei a tuma lugá e aña aki, ku Slachtofferhulp Curaçao mester a manda tres hende muhé afó pasobra na kòrsou nan seguridat no ta garantisá.

UNESCO den kolaborashon ku CAFRA i Slachtofferhulp ta bai tene aktividatnan relashoná ku dia 25 di novèmber dia Internashonal pa eliminá Violensha kontra Hende Muhé. Dia 25 novèmber lo tin un konferensha pa profeshonnanan i dia

10 desèmber ku ta dia di Derecho Humano, tambe lo tin un seminario kaminda ta parba di envolvi mas tantu hóben den e tópiko.

Dia 25 novèmber den kolaborashon ku SOAW ta tene e seminario na Hotèl Venetio di 8'or di mainta pa 12:30 di mèdia. Durante e seminario aki tambe lo trata na envolvi e hende hòmer. Pasobra a bin dilanti ku si ke baha violensia doméstiko, mester atendé ku e hòmer tambe. Ituntu ku Polis i Ministerio Públiko, Slachtofferhulp ta tene vários seksion di informashon riba e tópiko aki. Siennbargo mas keho e fundashon ta risibí di maltrato di hende muhé. P'esei Slachtofferhulp ta

kere ku mester di mas konsientisashon pa yuda baha e kasonan di violensia doméstiko. "Si polis ta baha 10 keho, 5 ta yega korte, Slachtofferhulp ta haña 30 kaso". E omento lo ta pasobra tin e fundashon ku ta yuda òf tambe pasobra e hende muhé a disidi ku e no ta tuma mas.

Pa loko ta trata CAFRA ku ta un organisashon di hende muhé regional, a indiká ku den Karibe e sifra di violensia doméstiko mas haitu por a mira den República Dominicana, Surinam i Puerto Rico. Den e paisnan aki e violensia ta bira mas grave, ya ku e hòmer ta bai asina leu di asesinó hende muhé. E akto aki ta yama femicidio.



E situashon na kòrsou di femicidio ta relativamente "bon" kompará ku otro paisnan di den region. Di 2001 pa 2015 tabatin 13 hende muhé ku a perdé nan bida den akto di femicidio. P'esei CAFRA lo bai hasi investigashon ku e hòmernan sera p'e tipo di aktonan aki. e

Investigashon ta pa hafa datos ta dikun nan ta hasi tal akto. Tambe lo papia ku famia di e viktimanan. Slachtofferhulp ke yega na e situashon kaminda tin mas tantu yudansa tantu p'e abusador komo e viktima, di manera ku ta baha e kasonan di violensia doméstiko.

Een select publiek was op het seminar in Kura Hulanda afgekomen. Ook voor hen was het mogelijk te spreken.

WILLEMSTAD — In het kader van de Internationale Dag van de Mensenrechten organiseerde het ministerie van Onderwijs, Wetenschap, Cultuur & Sport (OWCS) in samenwerking met de lokale tak van de United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (Unesco) vandaag een seminar over de mensenrechten op Curaçao.

Diverse maatschappelijke en overheidspartijen gingen met elkaar in gesprek over vrouwenrechten, kinderrechten en de rechten van mensen met een niet-conventionele seksuele voorkeur (LGBT). De minister van OWCS, Irene Dick, beschreef kort de ontwikkeling van de mensenrechten sinds de wereldwijde ondertekening van diverse VN-verdragen op dit gebied in 1950. Ze loofde het werk van de Unesco en de non-gouvernementele organisaties (ngo's) op Curaçao en onderstreepte dat de verwezenlijking van mensenrechten nog een lange weg te gaan heeft, ook na 65 jaar. Tijdens het seminar maakten vertegenwoordigers van verschillende ministeries en de ngo's, waaronder Am-

nesty International, Slachtofferhulp en Fundashon Orguyo Kòrsou (Foko) een inventarisatie op van de grootste sociale problemen waar het eiland mee kampt. Hierbij kwamen de bekende thema's aan bod, zoals taboe, religie, niet durven spreken over geweld en de machocultuur, alsook structurele problemen zoals een gebrek aan implementatie en follow-up van overheidsbeleid. Een van de belangrijkste leemten waar de organisaties mee te maken hebben is het gebrek aan goede cijfers over misstanden op Curaçao. Hierdoor vallen er gaten in de rapportering aan bijvoorbeeld de Verenigde Naties, is overheidsbeleid ad hoc en te gericht op incidenten in plaats van dat er sprake is van preventief beleid. De



Foto: Edwin Simbo

Socioloog Jacqueline Martis was een van de sprekers.

aanwezige vertegenwoordigers van de ngo's staken echter wel de hand in eigen boezem en stelden dat zij zich meer kunnen inspannen om betere cijfers te verzamelen. Het seminar is de afsluiting van '16 dagen van activisme', dat door de VN internationaal is uitgeroepen. Op Curaçao lag hierbij de nadruk op relationeel geweld. Volgens de voorzitter van de plaatselijke Unesco, Marva Browne, is de grootste opbrengst van deze zestiende dagen dat het het ministerie van Justitie nog meer is doordrongen van deze pro-

blematiek.

"De minister van Justitie, Nelson Navarro, heeft november uitgeroepen tot maand tegen relationeel geweld. En hij heeft ons motto 'no mas no more' overgenomen. Het wordt nu dus bij de overheid steeds meer serieus genomen, dat is een grote overwinning." Browne stelt dat het informeren van de lokale bevolking over haar rechten de grootste prioriteit blijft. "Mensen weten vaak niet wat hun rechten zijn en durven zich niet uit te spreken. Wij willen dat veranderen."

Acronyms

CAFRA	Caribbean Association for Feminist Research and Action
CI	Communication and Information
CLT	Culture
DG	Director General
ED	Education
GC	General Conference
GC	General conference
GE	Gender
ICH	Intangible Cultural Heritage
IMLD	International Mother Language Day
IPDC	International Programme for the Development of Communication
LAC Region	Latin America and Caribbean Region
MAB	Committee Man and the Biosphere
Ministry of SOAW	Sociale Ontwikkeling en Arbeidswetgeving
OER	Open Educational Resources
PP	Participation Programme
SG	Secretary General
SIDS	Small Island Developing States
SSHCD	Stichting Slachtofferhulp Curaçao
STI	Science Technology and Innovation
TVET	Technical Vocational Education Training
UDHR	Universal Declaration of Human Rights
UNICEF	United Nations Children's Fund
WBCD	World Book and Copyright Day
WPFD	World Press Freedom Day
WTD	World Teachers' Day

UNESCO 2015

Secretariat UNESCO Curaçao

The UNESCO Secretariat is housed at the Ministry of Education, Science, Culture and Sport. The offices are located on the third floor at the APC-Complex, Schouwburgweg 24/26 in Willemstad, Curaçao. It is headed by a Secretary General who works along with a programme specialist. A documentation centre caters to the general public and to other Ministries with information and documentation received from UNESCO in its fields of expertise (education, sciences, culture, communication & information).

UNESCO 2015

Colophon

Published by the Curaçao National Commission for UNESCO
APC-Complex, Schouwburgweg 24/26, Curaçao, Dutch Caribbean

Coordinator: *Marva C. Browne, Secretary General*

Editing and set-up: *Marva C. Browne, Secretary General*

Photos: *Ken Wong, Marva Browne, UNESCO*

Design and Layout: *Dajo Graphics NV*

UNESCO 2015



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization

**Curaçao
National
Commission**
for UNESCO